

1 וַיִּקְהַל מֹשֶׁה אֶת-כָּל-עֵדֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם

Und Mosche versammelte die ganze Gemeinde der Kinder Jisraels
und sprach zu ihnen

אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת אִתְּם:

diese Worte, die angeordnet hat JHWH, um sie zu tun.

Der Schabbat

2 שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲשֶׂה מְלָאכָה, וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יִהְיֶה לָּכֶם קָדֵשׁ שַׁבָּת

6 Tage soll getan werden die Arbeit,

und am 7. Tag soll sein für euch ein heiliger Tag des Ruhens

שַׁבָּתוֹן לַיהוָה כָּל-הָעֹשֶׂה בּוֹ מְלָאכָה יוּמָת:

ein Feiertag für JHWH. Jeder, der arbeitend ist an ihm,

eine Arbeit, wird sterben

3 לֹא-תִבְעְרוּ אֵשׁ בְּכֹל מִשְׁבְּתֵיכֶם בַּיּוֹם הַשַּׁבָּת:

Nicht sollt ihr anzünden ein Feuer an allen euren Wohnsitzen

am Tag des Schabbats

Freiwilliges Opfer für die Wohnung JHWHs

4 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-כָּל-עֵדֶת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר

Und Mosche sprach zur ganzen Gemeinde der Kinder Jisraels

זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר:

Dies ist das Wort, das angeordnet hat JHWH

5 קָחוּ מֵאִתְּכֶם תְּרוּמָה לַיהוָה כָּל נָדִיב לְבָבוֹ

Nehmt weg von euch ein freiwilliges Opfer für JHWH,

jeder ein freiwilliges seines Herzens

יְבִיֵאֵה אֵת תְּרוּמַת יְהוָה זָהָב וְכֶסֶף וְנִחְשֵׁת:

soll bringen ein freiwilliges Opfer für JHWH:

Gold, Silber, Kupfer

6 וַתְּכַלֵּת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעִזִּים:

blauen und roten Purpur, karmesinrot, feines Leinen

und Ziegenhaare

7 וְעֵרַת אֵילָם מְאָדָּמִים וְעֵרַת תְּחָשִׁים וְעֵצֵי שִׁטִּים:

Widderhäute rotgefärbt, und Häute der Techaschim
und Akazienholz

8 וְשֶׁמֶן לַמָּאֹר וּבִשְׂמִים לְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְלִקְטֹרֶת הַסַּמִּים:

Öl für den Leuchter, Gewürze für Öl der Salbung
und Räucherwerk des Wohlgeruchs

9 וְאַבְנֵי-שֹׁהַם וְאַבְנֵי מְלֻאִים לְאַפֹּד וְלַחֹשֶׁן:

Schohamsteine und eingefaßte Steine für den Efad
und für Brusttasche

10 וְכָל-חַכְמֵי-לֵב בְּכֶם יָבֹאוּ וַיַּעֲשׂוּ אֶת כָּל-אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה:

Und alle klugen Herzen bei euch,
sollen kommen und sollen tun alles, was angeboten hat JHWH

11 אֶת-הַמִּשְׁכָּן אֶת-אֹהֶלָיו וְאֶת-מִכְסֹהוֹ וְאֶת-קַרְסָיו וְאֶת-קַרְשָׁיו

Die Wohnung: ein Zelt und seine Decke, seine Haken und seine Bretter

אֶת-בְּרִיחוֹ אֶת-עַמֻּדָיו וְאֶת-אֲדָנָיו:

seine Riegel, seine Säulen und seine Fußgestelle

12 אֶת-הָאָרֶן וְאֶת-בְּדָיו אֶת-הַכַּפֹּרֶת וְאֶת פְּרֻכַת הַמָּסָךְ:

Die Lade und seine Tragegestangen, den Deckel, und Vorhang

13 אֶת-הַשֻּׁלְחָן וְאֶת-בְּדָיו וְאֶת-כָּל-כֵּלָיו וְאֶת לֶחֶם הַפָּנִים:

den Tisch und seine Tragegestangen und alle seine Geräte

und das Brot der Angesichter

14 וְאֶת-מְנֹרַת הַמָּאֹר וְאֶת-כְּלֵיהָ וְאֶת-נִרְתֵיהָ וְאֶת שֶׁמֶן הַמָּאֹר:

die Menora, der Leuchter und ihre Geräte,

ihre Lampen und Öl der Lampen

15 וְאֶת-מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת וְאֶת-בְּדָיו וְאֶת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה

den Räucheraltar und seine Tragegestangen und Öl der Salbung

וְאֶת קְטֹרֶת הַסַּמִּים וְאֶת-מָסַךְ הַפֶּתַח לְפֶתַח הַמִּשְׁכָּן:

und Räucherwerk,

den Vorhang des Eingangs für den Eingang der Wohnung

16 אֶת מִזְבֵּחַ הָעֹלָה וְאֶת־מִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־לוֹ
 den Brandopferaltar, und das Kupfergitter für ihn
 אֶת־בְּדָיו וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו אֶת־הַכִּיֹּר וְאֶת־כַּנּוֹ:
 seine Tragestangen und alle seine Geräte,
 das Becken und sein Gestell

17 אֶת קַלְעֵי הַחֹצֵר אֶת־עַמֻּדָיו וְאֶת־אֲדָנֶיהָ
 Vorhänge des Vorhofs, seine Säulen und Fußgestelle
 וְאֶת מָסַךְ שַׁעַר הַחֹצֵר:
 und den Vorhang des Tores des Vorhofes

18 אֶת־יְתֻדֹת הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־יְתֻדֹת הַחֹצֵר וְאֶת־מִיתְרֵיהֶם:
 Zeltpflocke der Wohnung und Zeltpflocke des Vorhofes
 und ihre Seile.

19 אֶת־בְּגָדֵי הַשָּׂרָד לְשָׂרְת בְּקִדְשׁ
 Kleider, gewirkt für den Dienst im Heiligtum
 אֶת־בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְאֶת־בְּגָדֵי בָנָיו לְכַהֵן:
 heilige Kleidung für Aharon, dem Priester,
 und Kleidung seiner Söhne zum Priestersein

20 וַיֵּצְאוּ כָּל־עַדְת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִלְּפָנֵי מֹשֶׁה:
 Und die ganze Gemeinde der Kinder Jisraels ging weg vom Angesicht Mosches

21 וַיָּבֵאוּ כָּל־אִישׁ אֲשֶׁר־נִשְׁאָו לְבָו וְכֹל אֲשֶׁר נָדְבָה רוּחוֹ אֹתוֹ
 Und sie brachten, alle die freiwillig gaben, jeder, die bewegt hat sein Geist, ihm
 הָבִיאוּ אֶת־תְּרוּמַת יְהוָה לְמַלְאכַת אֹהֶל מוֹעֵד וְלְכָל־עֲבֹדָתוֹ
 brachten JHWH ein freiwilliges Opfer für die Arbeiten
 des Zelttes der Offenbarung und für seinen ganzen Dienst
 וְלְבְגָדֵי הַקֹּדֶשׁ:
 und für die heiligen Kleider

22 וַיָּבִיאוּ הָאֲנָשִׁים עַל-הַנָּשִׁים

Und die Männer brachten neben den Frauen

כָּל נָרִיב לֵב הֵבִיאוּ חָח וְנָזָם וְטַבַּעַת וְכוּמָז׃ כָּל-כְּלֵי זָהָב

jedes bewegte Herz brachte Spangen, Ringe und Ringe und Halskette, alles goldene Geräte

וְכָל-אִישׁ אֲשֶׁר הֵנִיף תְּנוּפֶת זָהָב לַיהוָה׃

jeder, der geschwungen hat ein freiwilliges goldenes Opfer für JHWH

23 וְכָל-אִישׁ אֲשֶׁר-נִמְצָא אֹתוֹ תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת

Und jeder, der gefunden hat bei sich blauen und roten Purpur und karmesinrot

שְׁנֵי וְשֵׁשׁ וְעִזִּים וְעֹרֹת אֵילָם מִאֲדָמִים וְעֹרֹת תְּחָשִׁים הֵבִיאוּ׃

feines Leines und Ziegenhaare, rotgefärbte Widderhäute

und Häute der Techaschim, brachten sie

24 כָּל-מְרִים תְּרוּמַת כֶּסֶף וְנִחֲשֶׁת הֵבִיאוּ אֵת תְּרוּמַת יְהוָה

Alle erhobenen freiwilligen Opfer Silber und Kupfer,

sie brachten JHWH ein freiwilliges Opfer

וְכָל אֲשֶׁר נִמְצָא אֹתוֹ עֵצֵי שִׁטִּים לְכָל-מְלָאכֶת הָעֲבֹדָה הֵבִיאוּ׃

Und alle die gefunden haben bei sich Akazienholz für alle Arbeit des Dienstes,

haben sie gebracht

25 וְכָל-אִשָּׁה חַכְמַת-לֵב בְּיָדֶיהָ טָווּ

Und jede Frau klugen Herzens, mit ihren Händen haben gesponnen

וַיָּבִיאוּ מִטּוֹה אֶת-הַתְּכֵלֶת וְאֶת-הָאַרְגָּמָן

und brachten das Gespinst, blauen und roten Purpur

אֶת-תּוֹלַעַת הַשְּׁנִי וְאֶת-הַשֵּׁשׁ׃

und karmesinrot und feines Leinen

26 וְכָל-הַנָּשִׁים אֲשֶׁר נָשָׂא לִבָּן אֶתְנָה בְּחַכְמָה טָווּ אֶת-הָעִזִּים׃

Und alle Frauen, die auf sich genommen haben, um sie zu verstehen durch Weisheit

spannen Ziegenhaare

27 וְהַנָּשָׂאִים הֵבִיאוּ אֵת אַבְנֵי הַשֹּׁהַם וְאֵת אַבְנֵי הַמְּלֻאָּאִים

Und die Männer haben gebracht die Schohamsteine und die eingefassten Steine

לְאֶפֶוד וְלַחֹשֶׁן׃

für den Efod und für die Brusttasche

28 וְאֶת־הַבָּשֶׂם וְאֶת־הַשָּׁמֶן

Und Räucherwerk und Öl

לְמִאֹר וְלִשְׁמֵן הַמְּשֻׁחָה וְלִקְטֹרֶת הַסַּמִּים:

für die Leuchte und für das Öl der Salbung und für Weihrauch

29 כָּל־אִישׁ וְאִשָּׁה אֲשֶׁר נָדַב לְבָם אֹתָם, לְהָבִיא לְכָל־הַמְּלָאכָה

Alle Männer und alle Frauen, die bewegt sind in ihren Herzen, sie,
um zu bringen für die ganze Arbeit

אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת בְּיַד־מֹשֶׁה

wie JHWH geboten hat zu tun, in die Hand Mosche

הָבִיאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל נְדָבָה לַיהוָה:

die Kinder Jisraels brachten reichlich für JHWH

Die berufenen Handwerker

30 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

Und Mosche sprach zu den Kinder Jisraels:

רְאוּ קָרָא יְהוָה בְּשֵׁם

Seht, berufen hat JHWH mit Namen

בְּצִלְאֵל בֶּן־אוּרִי בֶן־חֹרִי לְמִטָּה יְהוּדָה:

Bezalel, Sohn Uris, Sohn Churs, vom Stamm Jehuda

31 וַיְמַלֵּא אֹתוֹ רוּחַ אֱלֹהִים

und der Geist Elohims erfüllte ihn

בְּחָכְמָה בְּתַבּוּנָה וּבְדַעַת וּבְכָל־מְלָאכָה:

mit Weisheit, mit Verständnis, mit Wissen in allen Arbeiten

32 וְלַחֲשֹׁב מִחֲשָׁבֹת לַעֲשׂוֹת בַּזָּהָב וּבַכֶּסֶף וּבַנְּחָשֶׁת:

auszuarbeiten die Pläne, zu arbeiten mit Gold, mit Silber und mit Kupfer

33 וּבַחֲרֹשֶׁת אָבֵן לְמַלְאֵת וּבַחֲרֹשֶׁת עֵץ

im schneiden von Stein zum Einsetzen und imHolzschnitzen

לַעֲשׂוֹת בְּכָל־מְלָאכַת מִחֲשָׁבֹת:

zu vollbringen alle Arbeitspläne

34 וְלִהְיוֹת נָתַן בְּלִבּוֹ

und um zu unterweisen hat er gegeben in sein Herz

הוּא וְאַהֲלִיאֵב בֶּן־אַחִיסָמָךְ לְמִטַּה־דָן:

er und Aholiab, Sohn Achisamach vom Stamm Dan

35 מָלֵא אֶתְּם חֲכָמַת־לֵב לַעֲשׂוֹת כָּל־מְלָאכָת חָרָשׁ וְחָשֵׁב, וְרָקַם

Gefüllt hat er ihre weise Herzen, zu tun alle Arbeiten der Handwerker,

ausarbeitend buntgewirktes

בְּתִכְלֵת וּבְאַרְגָּמָן בְּתוֹלַעַת הַשָּׁנִי וּבִשְׁשׁ וְאַרְג

mit blauen und rotem Purpur und mit karmesinrot,

und mit feinem Leinen webend

עָשִׂי כָּל־מְלָאכָה וְחָשְׁבֵי מִחֲשָׁבֶת:

tuend alle Arbeit und Pläne ausarbeitend